



**ULUSAL YETERLİLİK**

**18UYxxxx-6**

**KONFERANS ÇEVİRMENİ**

**SEVİYE 6**

**REVİZYON NO: 00**

**MESLEKİ YETERLİLİK KURUMU**

**Ankara, 2018**

## ÖNSÖZ

**Konferans Çevirmeni (Seviye 6)** Ulusal Yeterliliği, 5544 sayılı Mesleki Yeterlilik Kurumu (MYK) Kanunu ile anılan Kanun uyarınca çıkartılan 19/10/2015 tarihli ve 29507 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanan Ulusal Meslek Standartlarının ve Ulusal Yeterliliklerin Hazırlanması Hakkında Yönetmelik ve 27/11/2007 tarihli ve 26713 sayılı Resmi Gazete’de yayımlanan Mesleki Yeterlilik Kurumu Sektör Komitelerinin Kuruluş, Görev, alışma Usul ve Esasları Hakkında Yönetmelik hükümlerine göre MYK’nın görevlendirdiği İstanbul Üniversitesi tarafından, Bilkent Üniversitesi, Boğaziçi Üniversitesi ve Türkiye Konferans Tercümanları Derneđinin (TKTD) iş birliğiyle hazırlanmış, sektördeki ilgili kurum ve kuruluşların görüşleri alınarak değerlendirilmiş ve MYK Medya, İletişim ve Yayıncılık Sektör Komitesi tarafından incelendikten sonra MYK Yönetim Kurulunca onaylanmıştır.

Mesleki Yeterlilik Kurumu

## GİRİŞ

Ulusal yeterliliğin hazırlanmasında, sektör komitelerinde incelenmesinde ve MYK Yönetim Kurulu tarafından onaylanarak yürürlüğe konulmasında temel ölçütler Ulusal Meslek Standartlarının ve Ulusal Yeterliliklerin Hazırlanması Hakkında Yönetmelik'te belirlenmiştir.

Ulusal yeterlilikler için temel ölçütler aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

- Ulusal yeterlilikler, ulusal meslek standartları veya uluslararası standartlara dayalı olarak oluşturulur.
- Ulusal yeterlilikler katılımcı bir anlayışla hazırlanır ve ilgili tarafların görüş ve katkısı alınır.
- Ulusal yeterlilikler, mesleki alana ilişkin iş sağlığı ve güvenliği, çevre ve kalite ile ilgili hususları kapsar.
- Ulusal yeterlilikler kullanıcılar tarafından anlaşılacak şekilde yazılır.
- Ulusal yeterlilikler hayat boyu öğrenme ilkesi çerçevesinde bireyin kendini geliştirmesini ve meslekte ilerlemesini teşvik eder.
- Ulusal yeterlilikler açık veya gizli hiçbir ayrımcılık unsuru içermez.
- Ulusal yeterlilikler, bireyin bilgi, beceri ve yetkinliğinin kalite güvencesi dâhilinde ölçülmesini temin eden unsurları içerir.

<b>18UY0xxx-6 KONFERANS ÇEVİRMENİ ULUSAL YETERLİLİĞİ</b>		
<b>1</b>	<b>YETERLİLİĞİN ADI</b>	Konferans Çevirmeni
<b>2</b>	<b>REFERANS KODU</b>	18UYxxxx-6
<b>3</b>	<b>SEVİYE</b>	6
<b>4</b>	<b>ULUSLARARASI SINIFLANDIRMADAKİ YERİ</b>	
<b>5</b>	<b>TÜR</b>	
<b>6</b>	<b>KREDİ DEĞERİ</b>	-

7	A) YAYIN TARİHİ	
	B) REVİZYON NO	
	C) REVİZYON TARİHİ	
8	AMAÇ	<p>Bu ulusal yeterliliğin amacı konferans çevirmenliği mesleğinin, nitelik kazandırılmış kişiler tarafından icra edilmesi ve çalışmalarda kalitenin artırılması için;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Adayların sahip olması gereken nitelikleri, bilgi, beceri ve yetkinlikleri tanımlamak,</li> <li>•Adayların, geçerli ve güvenilir bir belge ile mesleki yeterliliğini kanıtlamasına olanak vermek,</li> <li>•Yükseköğretim sistemine, sınav ve belgelendirme kuruluşlarına referans ve kaynak oluşturmaktır.</li> </ul>
9	<b>YETERLİLİĞE KAYNAK TEŞKİL EDEN MESLEK STANDART(LAR)I</b>	
Çevirmen (Seviye 6) 12UMS0274-6		
10	<b>YETERLİLİK SINAVINA GİRİŞ ŞART(LAR)I</b>	
<p>Konferans Çevirmeni Yeterliliği sınavına girmek üzere başvuracak olan adayın A dilinin (anadilinin) Türkçe olduğu kabul edilir. Adayın, B dilinin (yabancı dilinin) seviyesini belgelemesi gerekir. Adayın, B dilindeki yetkinliğini belgelemek için MYK Yabancı Dil Eşdeğerlilik Kılavuzu'nda belirtilen sınavlardan birine girmiş olması ve geçerlilik süresi dolmamış bir dil sınavı sonucu ibraz etmesi gerekir. Konferans Çevirmeni Yeterliliği sınavına başvuru için kabul edilen asgari yabancı dil düzeyi C1'dir.</p>		
11	<b>YETERLİLİĞİN YAPISI</b>	
<b>11-a) Zorunlu Birimler</b>		
<p>A1 – İş Sağlığı ve Güvenliği, Çevre Koruma, Kaynak Verimliliği ve İş Kalitesi A2 – Ardıl Çeviri ve Simultane Çeviri</p>		
<b>11-b) Seçmeli Birimler</b>		
<b>11-c) Birimlerin Gruplandırılma Alternatifleri ve İlave Öğrenme Çıktıları</b>		
<p>Adayın yeterlilik belgesi alabilmesi için iki birimden de başarılı olması gerekir. Yeterlilik belgesi düzenlenmesi için adayın yeterliliğin konferans çevirmenliği ile ilgili zorunlu birimin sınavlarından (P1, P2, P3, P4 bileşenleri) <b><u>aynı sınav oturumunda başarılı olması gerekir.</u></b></p>		
12	<b>ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME</b>	
<p>Konferans Çevirmeni Yeterliliği, performansa dayalı bir sınavla değerlendirilir. Adayın konferans çevirmenliği ile ilgili zorunlu A2 biriminin sınavlarından (P1, P2, P3, P4) <b><u>aynı sınav oturumunda</u></b> başarılı olması gerekir. A2 biriminin sınavları ardışık olarak ve gerçeğe en yakın şartları karşılayan kontrollü ortamda gerçekleştirilir.</p> <p>A2 zorunlu biriminde her iki yöne doğru performansı ölçmeye yönelik sınavlarda ve A1 zorunlu biriminin teorik sınavında başarılı olan aday Konferans Çevirmeni Yeterliliği alabilir.</p> <p>Performansa dayalı sınavlar, A2 yeterlilik biriminde tanımlanan başarımlar ölçütleri dikkate alınarak yapılır. Kontrol listeleri, işin küçük parçalara ayrılmış kritik bileşenlerinden oluşur. Aday için hem ardıl çeviri hem simultane çeviri sınavlarında her iki yöne de doğru kritik</p>		

adımların hepsi, kritik adım olmayanlardan da **her bir sınav için ayrı ayrı** en az onar madde için olumlu yönde oy kullanılmalıdır.

Performansa dayalı sınavlar ardışık olarak gerçekleştirilir ve bütünlük olarak değerlendirilir.

A1 ve A2 birimlerinden başarılı olan aday yeterlilik belgesi almaya hak kazanır.

13	<b>BELGE GEÇERLİLİK SÜRESİ</b>	Yeterlilik belgesinin geçerlilik süresi belgenin düzenlendiği tarihten itibaren 5 (beş) yıldır.
14	<b>GÖZETİM SIKLIĞI</b>	Belge sahibi, mesleki yeterlilik belgesinin geçerlilik süresi içerisinde ikinci yılın sonundan itibaren en az bir kez sınav ve belgelendirme kuruluşu tarafından gözetime tabi tutulur. Bu gözetim, belge sahibinin çalıştığı işyeri/iş yaptığı işveren yetkilisi tarafından onaylanan hizmet bildirim yazısı ile gerçekleşir.
15	<b>BELGE YENİLEMEDE UYGULANACAK ÖLÇME-DEĞERLENDİRME YÖNTEMİ</b>	<p>Belge geçerlilik süresi sonunda belge yenileme amaçlı değerlendirme yapılır. Beş yıllık geçerlilik süresinin sonunda belge sahibinin performansı aşağıda açıklandığı şekliyle değerlendirmeye tabi tutulur.</p> <p>A) Belge sahibi, beş yıllık belge geçerlilik süresi içinde yeterlilik belgesi kapsamında belge aldığı dil kombinasyonunda en az 250 gün (en az 100 günü simultane olmak üzere) konferans çevirmeni olarak çalıştığını çalıştığı işyeri/iş yaptığı işveren yetkilisi/yetkilileri tarafından onaylanan hizmet bildirim yazısı ve ekindeki çalışma günü dökümü (toplantı tarihi ve çalışma saatleri, toplantının adı ve konusu, çeviri türü, çevirmenin dil kombinasyonu, referansları) ile kanıtlar. Değerlendirme sunulan hizmet dökümü listesinden rastgele seçilerek yapılır. Değerlendirme sonucu olumlu olan adayların belge geçerlilik süreleri tekrar sınava tabi tutulmadan beş yıl daha uzatılır.</p> <p>B) Beş yıllık belge geçerlilik süresi içinde belge aldığı dil kombinasyonunda en az 250 gün konferans çevirmeni olarak çalıştığına dair hizmet bildirim yazısını sunamayan belge sahibi, yeterlilik kapsamında yer alan yeterlilik birimleri için tanımlanan performansa dayalı sınavlara (A2 biriminin P1, P2, P3, P4 sınavlarına) tabi tutulur. Aynı oturumda değerlendirme sonucu olumlu olan adayların belge geçerlilik süreleri beş yıl daha uzatılır.</p>
16	<b>YETERLİLİĞİ GELİŞTİREN KURULUŞ(LAR)</b>	İstanbul Üniversitesi tarafından, Bilkent Üniversitesi, Boğaziçi Üniversitesi ve Türkiye Konferans Tercümanları Derneği (TKTD) iş birliğiyle
17	<b>YETERLİLİĞİ DOĞRULAYAN SEKTÖR</b>	MYK Medya, İletişim ve Yayıncılık Sektör Komitesi

	<b>KOMİTESİ</b>	
18	<b>MYK YÖNETİM KURULU ONAY TARİHİ VE SAYISI</b>	

<b>18UY0xxx-6/A1 İŞ SAĞLIĞI VE GÜVENLİĞİ, ÇEVRE KORUMA, KAYNAK VERİMLİLİĞİ VE İŞ KALİTESİ BİRİMİ</b>		
1	<b>YETERLİLİK BİRİMİ ADI</b>	İş Sağlığı ve Güvenliği, Çevre Koruma, Kaynak Verimliliği ve İş Kalitesi
2	<b>REFERANS KODU</b>	18UYxxx-6/A1
3	<b>SEVİYE</b>	6
4	<b>KREDİ DEĞERİ</b>	-
5	<b>A) YAYIN TARİHİ</b>	
	<b>B) REVİZYON NO</b>	
	<b>C) REVİZYON TARİHİ</b>	
6	<b>YETERLİLİK BİRİMİNE KAYNAK TEŞKİL EDEN MESLEK STANDARDI</b>	
Çevirmen (Seviye 6) - 12UMS0274-6		
7	<b>ÖĞRENME ÇIKTILARI</b>	
<b>Öğrenme Çıktısı 1: Çalışma ortamında uygulayacağı iş sağlığı ve güvenliği önlemlerini açıklar.</b>		
<b>Başarım Ölçütleri:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Çalışma ortamında uygulayacağı güvenli çalışma yöntemlerini açıklar.</li><li>• Çalışma ortamında acil durumları ve izlenmesi gereken adımları açıklar.</li><li>• Konferans çevirmenliği için gerekli ekipman standartlarını ve ekipmanı kontrol etmesi gerektiğini açıklar.</li></ul>		
<b>Öğrenme Çıktısı 2: Çalışma ortamında uygulayacağı çevre koruma ve verimlilikle ilgili gereklilikleri açıklar.</b>		
<b>Başarım Ölçütleri:</b>		
<ul style="list-style-type: none"><li>• Çalışma ortamında uygulayacağı çevre koruma yöntemlerini açıklar.</li><li>• Atıkların bertaraf edilmesi ve dönüştürülebilir malzemenin bertaraf edilmesiyle ilgili yöntemleri açıklar.</li></ul>		
8	<b>ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME</b>	
<b>8 a) Teorik Sınav</b>		

A1 yeterlilik birimine yönelik olarak teorik sınav (T1), Ek A1-2’de yer alan Bilgiler Kontrol Listesine göre gerçekleştirilir. Teorik değerlendirme için adaylara on (10) soruluk, beş (5) seçenekli, çoktan seçmeli ve her biri eşit puan değerinde olan sorularla düzenlenmiş yazılı sınav uygulanmalıdır. Bu sınavda boş bırakılan veya yanlış cevaplandırılmış sorulardan herhangi bir puan indirimi yapılmaz. Sınavda adaylara her soru için ortalama bir-bir buçuk (1-1,5) dakika zaman verilir. T1 sınavında soruların en az %70’ine doğru yanıt veren aday başarılı sayılır. Sınav soruları, bu birimde T1 sınavı ile ölçülmesi öngörülen tüm bilgi ifadelerini (Ek A1-2) ölçmelidir.

Konferans Çevirmeni Yeterliliği için öngörülen A1 İş Sağlığı ve Güvenliği, Çevre Koruma, Kaynak Verimliliği ve İş Kalitesi birimi, T.C. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı’nın öngördüğü temel iş sağlığı, güvenliği ve kaynak verimliliği konuların içerdiği gibi konferans çevirmenliği mesleğine özgü bilgileri de içermektedir. Temel İş Sağlığı ve Güvenliği, Çevre Koruma ve Kaynak Verimliliği için T.C. Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı’nın eğitim ve sertifika verme hakkı verdiği kuruluşların verdiği eğitimin takip edilmesi, meslekle birebir ilgili konular hususunda ise AİC standartları ve Çevirmen Ulusal Standardına başvurulması tavsiye edilir.

#### **8 b) Performansa Dayalı Sınav**

Performansa dayalı sınav öngörülmemektedir.

#### **8 c) Ölçme ve Değerlendirmeye İlişkin Diğer Koşullar**

Sınav ve Belgelendirme Kuruluşu adayın isterse online isterse yerinde girebileceği şekilde sınav altyapısı oluşturur.

Adaya online sınavı tercih etmemesi durumunda sınavda uygun kalem ve silgi temin edilir. Sınav, kontrol listesinde sıralanan bilgi ifadelerinin hepsini kapsayacak şekilde hazırlanır. Adaya sınav tarihi ve yeri en az bir hafta öncesinden bildirilir.

A1 biriminden başarılı olmayan aday diğer birimin sınavlarına girebilir ancak yeterlilik belgesini alamaz.

<b>9</b>	<b>YETERLİLİK BİRİMİNİ GELİŞTİREN KURUM/KURULUŞ(LAR)</b>	İstanbul Üniversitesi tarafından, Bilkent Üniversitesi, Boğaziçi Üniversitesi, Çeviri Derneği, Türkiye Konferans Tercümanları Derneği iş birliğiyle
<b>10</b>	<b>YETERLİLİK BİRİMİNİ DOĞRULAYAN SEKTÖR KOMİTESİ</b>	Medya, İletişim ve Yayıncılık
<b>11</b>	<b>MYK YÖNETİM KURULU ONAY TARİHİ VE SAYISI</b>	

### **YETERLİLİK BİRİMİ EKLERİ**

#### **EK A1-1: Yeterlilik Biriminin Kazandırılması için Tavsiye Edilen Eğitime İlişkin Bilgiler**

##### **1. İş Sağlığı ve Güvenliği**

- 1.1. Temel iş sağlığı ve güvenliği mevzuatı
- 1.2. Güvenli ve sağlıklı çalışma yöntemleri
- 1.3. Acil durumlar

2. Çevre Koruma  
2.1 Temel çevre mevzuatı  
2.2. Çevre koruma uygulamaları

**EK A1-2: Yeterlilik Biriminin Ölçme ve Değerlendirmesinde Kullanılacak Kontrol Listesi**

**a) BİLGİLER**

No	Bilgi İfadesi	UMS İlgili Bölüm	Yeterlilik Birimi Başarım Ölçütü	Değerlendirme Aracı
BG.1	İSG kavramlarını açıklar.	A.2.1	1.1	T1
BG.2	Çalışma ortamında oluşabilecek risk ve tehlike durumlarına karşı alınması gereken önlemleri sıralar.	A.2.1	1.1	T1
BG.3	Çalışma ortamında kullanılan araç, gereç ve ekipmanların güvenlik talimatlarına uygun olarak nasıl kullanılacağını açıklar.	A.1.1	1.1	T1
BG.4	Acil durum kavramının anlam ve kapsamını açıklar.	A.2.1	1.2	T1
BG.5	Acil durumda (iş kazası, yaralanma, yangın ve benzeri) izlenmesi gereken adımları listeler.	A.1.2	1.2	T1
BG.6	Karşılaşacağı tehlikeli durumları bildireceği birim ve kuruluşların neler olduğunu açıklar.	A.2.2	1.2	T1
BG.7	Çalışma ortamında tasarruflu ve verimli kullanması gereken kaynakları sıralar.	A.4.1	2.1	T1
BG.8	Çalışma ortamındaki kaynakların (enerji, sarf malzemeleri ve benzeri) tasarruflu ve verimli kullanılma yöntemlerini sıralar.	A.4.1	2.1	T1
BG.9	Çalışma ortamında oluşabilecek çevresel atıklarla ilgili izlenecek adımları listeler.	A.4.2	2.2	T1
BG.10	Çalıştığı alanlarda kullandığı dönüştürülebilir malzemelerin (kâğıt, metal, plastik vb.) bertarafıyla ilgili adımları tanımlar.	A.4.2	2.2	T1
BG.11	Toplantı ortamında bulunan acil durum çıkışlarını nasıl tespit ettiğini veya kaçış kural ve yöntemlerini açıklar.	A.1.2	1.2	T1



BG.12	Sağlıklı ve ergonomik çalışma gereklerini, ortamda sağlığı olumsuz etkileyebilecek etkenleri (ör. kabin standardında belirtilen çalışma tezgahı yüksekliği, ergonomik oturma düzeneği, havalandırma, aydınlatma) açıklar.	A.1.4	1.3	T1
BG.13	Sağlıklı çalışma gereklerini (ör. kabin adabı, ekip halinde çalışma bilinci vb.) açıklar.	A.1.4	1.3	T1
BG.14	Sağlıklı ve ergonomik çalışma gereklerini, aralıksız azami çalışma sürelerini (ör. tek çevirmen çalışma süresi azami 1 saat, iki çevirmen çalışma süresi azami 6 saat, 6 saatten uzun çalışma süreleri için çevirmen sayısının artırılması) açıklar.	A.1.4	1.3	T1
BG.15	Sağlıklı ve ergonomik çalışma gereklerini, çalışmayı daha az eforla yapmasını sağlayacak önlemleri (ör. kabin konumlandırması, mikrofon konumlandırması, kabin camı büyüklüğü, kabin içinde bulunan çevirmen sayısı vb.) açıklar.	A.1.4	1.3	T1
BG.16	Sağlıklı ve ergonomik çalışma gerekleri uyarınca ses düzeneklerini ve ses seviyesinin duyma yetisine zarar vermeyecek düzeyde olduğunu kontrol etmesi gerektiğini açıklar.	A.1.4	1.3	T1
BG.17	Sağlıklı ve ergonomik çalışabilmek için konferans çevirmenliğiyle ilgili standartları açıklar.	A.1.4	1.3	T1
BG.18	Güvenlik riski olan bölgelerde çalıştığında gerekli önlemleri almayı ve birlikte çalıştığı heyetle beraber nasıl hareket edeceğini açıklar.	A.1.3 A.2.1	1.1	T1

## b) BECERİ VE YETKİNLİKLER

No	Beceri ve Yetkinlik İfadesi	UMS İlgili Bölüm	Yeterlilik Birimi Başarım Ölçütü	Değerlendirme Aracı

**18UYxxxx-6/A2ARDIL VE SİMULTANE ÇEVİRİ YETERLİLİK BİRİMİ**

1	<b>YETERLİLİK BİRİMİ ADI</b>	Ardıl ve Simultane Çeviri
2	<b>REFERANS KODU</b>	18UYxxxx/A2
3	<b>SEVİYE</b>	6
4	<b>KREDİ DEĞERİ</b>	-
5	<b>A) YAYIN TARİHİ</b>	
	<b>B) REVİZYON NO</b>	
	<b>C) REVİZYON TARİHİ</b>	
6	<b>YETERLİLİK BİRİMİNE KAYNAK TEŞKİL EDEN MESLEK STANDARDI</b>	
Çevirmen (Seviye 6) 12UMS0274-6		
7	<b>ÖĞRENME ÇIKTILARI</b>	
<b>Öğrenme Çıktısı 1: Konuşmayı ardıl ve eşzamanlı olarak erek dile çevirir.</b>		
<b>Başarım Ölçütleri:</b>		
1.1: İçeriği erek dile doğru ve eksiksiz aktarır.		
1.2: Konuşmanın konusuna, amacına ve hedef kitlesine uygun sözcük dağarcığı kullanır.		
1.3: Anlamı erek dile aktarırken, konuşmanın bağlamı, örtük ve açık dil kullanımları ve biçimine ilişkin söylemsel özelliklerini gözetir.		
1.4: Sözlü çeviri strateji ve tekniklerini uygular.		
<b>Öğrenme Çıktısı 2: Konuşmayı ardıl ve eşzamanlı olarak performans ölçütlerine uygun bir şekilde erek dile aktarır.</b>		
<b>Başarım Ölçütleri:</b>		
2.1: Zaman kısıtlamalarına uyar.		
2.2: Kaynak metnin kapsam ve bölümlenmesini aktarır.		
2.3: Stresini yönetir.		
2.4: Konuşma hızını iletişimsel olacak şekilde ayarlar.		
2.5: Ardıl çeviri yaparken dinleyicilerle göz teması kurarak beden dili, ses tonu, tonlaması ve vurgularıyla iletişime katkıda bulunur.		
2.6: Simultane çeviri yaparken ses tonu, tonlaması ve vurgularıyla iletişime katkıda bulunur.		
2.7: Sınav salonuna girdiği andan itibaren profesyonel bir konferans çevirmeninin tutum ve davranışlarını sergiler.		
8	<b>ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME</b>	
<b>a) Teorik Sınav</b>		
A2 yeterlilik biriminde teorik sınav uygulanmaz.		
<b>8 b) Performansa Dayalı Sınav</b>		
<b>P1:</b> Başvurduğu B dilinden (yabancı dil) A diline (Türkçe) doğru bir konuşmanın ardıl çevirisini yapar.		
<b>P2:</b> Başvurduğu A dilinden (Türkçe) B diline (yabancı dil) doğru bir konuşmanın ardıl çevirisini yapar.		
<b>P3:</b> Başvurduğu B dilinden (yabancı dil) A diline (Türkçe) doğru bir konuşmanın simultane çevirisini yapar.		
<b>P4:</b> Başvurduğu A dilinden (Türkçe) B diline (yabancı dil) doğru bir konuşmanın simultane		

çevirisini yapar.

#### Sınavın aşamaları:

A2 yeterlilik birimi için performansa dayalı dört aşamalı (P1, P2, P3, P4) bir sınav yapılıır. Performansa dayalı sınav gerçeğe en yakın koşulları sağlayacak şekilde yapılıır. Sınav kontrol listesinde aday tarafından başarılanması gereken kritik adımlar ve performans kriterleri belirlenir.

#### Sınavın değerlendirilmesi:

Sınav değerlendirme komisyonu üyeleri, adayın uygulamadaki performansını sınav sırasında kontrol listesine münferit not alır (dört ve yedi üyeli değerlendirme komisyonlarındaki işleyiş aşağıda anlatılmıştır). Sınav değerlendirme komisyonu, P1, P2, P3 ve P4 bileşenlerinin sonunda söz konusu sınavın nihai değerlendirmesi için tek bir kontrol listesi doldurur. Kontrol listesinde gözlenen performansa ilişkin her bir kriter ve bu kriterlerin gerçekleşip gerçekleşmediğine ilişkin değerlendirme “evet/hayır” şeklinde yapılıır. Adayın performansa dayalı her sınavdan (P1, P2, P3 ve P4) başarılı sayılması için kritik adımların tamamında her sınavda ayrı ayrı başarı göstermesi, geri kalan maddeler arasından en az onar madde için de her sınavda ayrı ayrı olumlu yönde değerlendirme yapılması gereklidir. P1, P2, P3 ve P4 bileşenleri için ayrı ayrı değerlendirme yapılıır.

Sınav değerlendirmesini dört ya da yedi üyeden oluşan değerlendirme komisyonu yapar. Dört ve yedi üyeli değerlendirme komisyonlarındaki üyelerin nitelikleri “Değerlendirici Ölçütleri” altında belirtilmiştir.

Adayın başvurduğu dil kombinasyonunu karşılayan üyelerden oluşacak olan sınav değerlendirme komisyonu; bir değerlendirme komisyonu başkanı, iki uygulamacı ve bir konuşmacı üyeden oluşan dört üyeli değerlendirme komisyonudur. Dört üyeli değerlendirme komisyonunda üyelerin tamamı adayın A ve B dillerini bilir. Bu niteliklere sahip değerlendirme komisyonu başkanı (akademik nitelikli değerlendirme komisyonu üyesi) ve üyelerinin (uygulamacı) bulunmadığı nadir dillerde sınav değerlendirmesi, yedi üyeli değerlendirme komisyonu tarafından yapılıır. Yedi üyeli değerlendirme komisyonunu, “Değerlendirici Ölçütleri” altında belirtilen niteliklere sahip, A ve/ya B dilleri İngilizce, Fransızca ve/ya Almanca olan değerlendirme komisyonu başkanı, iki değerlendirme komisyonu üyesi (uygulamacı üye), konuşmacı rolünü üstlenen bir uygulamacı üye ile konuşmacı rolünü üstlenen bir dil uzmanı danışman üye ve dil uzmanı iki danışman üye oluşturur. Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında konuşmacı rolünü üstlenen değerlendirme komisyonu üyelerinin oy hakkı yoktur. Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında dil uzmanı danışman üyelerin ve konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üyenin oy hakkı yoktur.

Mümkün olduğu durumlarda yedi üyeli değerlendirme komisyonunda yer alan dil uzmanı danışman üyelerin anadili adayın B dili olmalıdır; anadili adayın B dili olan üye olmaması durumunda, adayın B dilini en az C seviyesinde bildiğini belgeleyebilen dil uzmanı danışman üyeler görevlendirilir ve bunlardan anadili Türkçe olanlara öncelik verilir. Anadili Türkçe olmayan üyeler de C1 düzeyinde Türkçe bilmelidir. Bu komisyonda dil uzmanı danışman üyelerden İngilizce, Almanca ve/ya Fransızca bilmeleri beklenmez.

Değerlendirme komisyonu sınavın yapılacağı gün aday sınava alınmadan en az 1 (bir) saat önce toplanır. Sınav başlamadan önce sınav akışını, değerlendirme komisyonu üyelerinin görevlerini

ve değerlendirme yöntemini tekrar gözden geçirir, sınav metinlerini seçer ve bunların sürelerini kontrol eder. Değerlendirme komisyonu başkanı sınav metinlerinin okunmayacağını, bu metinlerin doğal bir konuşma olarak dillendirilmesi gerektiğini değerlendirme komisyonu üyelerine hatırlatır.

Dört üyeli değerlendirme komisyonu üyeleri, her bir performans sınavı sırasında ve/ya hemen sonrasında münferit kontrol listeleri doldururlar. Her performans sınavından sonra, değerlendirme komisyonu üyeleri münferit olarak doldurdukları kontrol listelerini esas alarak ve gerektiği durumlarda kayıtları yeniden dinleyerek ortak bir değerlendirme yaparlar. P1, P2, P3 ve P4 sınavlarının her birinin sonunda söz konusu sınavın nihai değerlendirmesi için tek bir formu birlikte doldururlar. Bu ortak değerlendirmenin sonunda görüş birliği oluşmamışsa çoğunluk oyuyla adayın başarılı veya başarısız olduğuna karar verilir. Konuşmacı üyenin oy hakkı yoktur.

Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında üyeler kontrol listesini münferit olarak doldurmazlar, adayın performansına ilişkin isterlerse not alabilirler. Adayın sınavı tamamlamasının ve sınav ortamından çıkmasının ardından dil uzmanı olan danışman üyeler diğer değerlendirme komisyonu üyelerine adayın dil yeterliliği konusunda geri bildirimde bulunur. P1, P2, P3 ve P4 sınavlarının her birinin sonunda söz konusu sınavın nihai değerlendirmesi için tek bir kontrol listesi birlikte doldurulur. Bu ortak değerlendirmenin sonunda görüş birliği oluşmamışsa çoğunluk oyuyla adayın başarılı veya başarısız olduğuna karar verilir. Konuşmacı rolünü üstlenen dil uzmanı danışman üyelerin ve konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üyelerin oy hakkı yoktur.

#### Sınav ortamı:

- Sınav, duymayı zorlaştıran etkenlerin (ör. dış ses, yankılanma, kötü akustik) olmadığı bir mekânda yapılmalıdır.
- P1 ve P2 bileşenlerinde sınavın yapılacağı odada değerlendirme komisyonu üyelerinin yan yana oturacağı masa, teknik ekipman ve ses sistemi bulundurulur.
- P3 ve P4 bileşenlerinde sınavın yapılacağı odada değerlendirme komisyonu üyelerinin yan yana oturacağı masa, ilgili standartları karşılayan bir kabin, teknik ekipman ve ses sistemi bulundurulur (bkz. Ek 12 Standart Referansları).
- Aydınlatma, adayın sınav değerlendirme komisyonunu rahat görebileceği düzeyde olmalıdır.
- Sınav ortamının iklimlendirmesi iyi yapılmalıdır.
- P1 ve P2 bileşenlerinde adayın oturacağı yüksekliği ayarlanabilir tekerleksiz ve kolçaksız bir sandalye ve üzerinde yazı yazabileceği bir masa bulunmalıdır.
- P3 ve P4 bileşenlerinde kabin içi havalandırma ve aydınlatma standartlara uygun olmalıdır (bkz. Ek 12 Standart Referansları).
- Değerlendirme komisyonu üyeleri adayın karşısında bir masada oturur. Adayın oturduğu yerden konuşmacıyı ve değerlendirme komisyonu üyelerini rahat görebileceği ve duyabileceği tespit edilmelidir.
- P1 ve P2 bileşenlerinde adayın ve konuşmacının önünde sınav ortamındaki kayıt cihazına ve varsa hoparlöre bağlı ayaklı masa üstü mikrofon ya da delege mikrofonu olmalıdır.
- P3 ve P4 bileşenlerinde konuşmacının önünde sınav ortamındaki hoparlöre ve/ya kayıt cihazına bağlı ayaklı masa üstü mikrofon ya da delege mikrofonu olmalıdır.
- P1, P2, P3 ve P4 bileşenlerinde not almak için bloknot ve kalem getirmemiş adaylara uygun kalem ve bloknot sağlanır.
- P3 ve P4 bileşenlerinde değerlendirme komisyonu üyelerine, simultane çeviriyi takip

edebilmeleri için standartlara uygun kulaklık verilir.

- Sınav ortamında değerlendirme komisyonunun görebileceği ve adayın arkasına denk gelecek duvarda rakamları seçilebilecek büyüklükte olan ve sessiz çalışan bir duvar kronometresi (süreölçer) bulunur. Her konuşma ile P1 ve P2 bileşenlerinde çevirinin süresi bu kronometre işletilerek kayıt altına alınır.
- P1 ve P2 bileşenlerinde aday ve değerlendirme komisyonu üyeleri sınav süreci başlamadan önce sınav merkezinin teknik yetkilisi ile birlikte mikrofondan iletilen sesi kontrol ederler.
- P3 ve P4 bileşenlerinde aday ve değerlendirme komisyonu üyeleri sınav süreci başlamadan önce sınav merkezinin teknik yetkilisi ile birlikte hem mikrofondan iletilen sesi hem de kulaklıklardan gelen sesi kontrol ederler.

#### Sınav metni:

- P1 ve P2 bileşenlerinde sınav metni en az 5 dakika 30 saniye, en fazla 6 dakikalık sürede dillendirilebilecek bir metin olmalıdır.
- P3 ve P4 bileşenlerinde sınav metni en az 10 dakika, en fazla 12 dakikalık sürede dillendirilebilecek bir metin olmalıdır.
- Sınav metni her konuda görev alan konferans çevirmenlerinin bilmesi gereken ve genel kültür kapsamına giren söz dağarcığının ötesinde bir uzmanlık gerektirecek özel alan terimleri içermemelidir.
- Sınav metni, kontrol listesinde belirtilen kritik adımları ve diğer ölçütleri değerlendirmeye uygun şekilde tasarlanır.
- Sınav metinleri sınav ve belgelendirme kuruluşunun oluşturacağı bir sınav havuzunda bulundurulur. Sınav metinleri yeterliliğin ekinde yer alan değerlendirici niteliklerini haiz komisyon üyelerince hazırlanır. Dört üyeli komisyonların olacağı sınav kurgularında değerlendirici niteliklerini haiz herhangi bir değerlendirme komisyonu üyesi sınav metinlerini hazırlar. Sınav metinleri havuza konulmak üzere sınav ve belgelendirme kuruluşuna iletildiğinde kuruluş aynı değerlendirici niteliklerini haiz ikinci bir konferans çevirmenine söz konusu metinleri iletir ve ancak ikinci bir konferans çevirmeni tarafından da onaylanan metinleri sınav havuzuna alır. Yedi üyeli komisyonların olacağı sınav kurgularında Türkçe sınav metinleri yukarıda belirtilen şekilde oluşturulan sınav havuzundan çekilir. Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarının olacağı sınav kurgularında yabancı dildeki metin dil uzmanı danışman üye tarafından oluşturulur ve Türkçeye çevirisi ile birlikte sınav belgelendirme kuruluşuna teslim edilir. Sınav ve belgelendirme kuruluşu konferans çevirmeni niteliğine sahip ve yeterliliğin ekinde yer alan değerlendirici niteliklerini haiz bir konferans çevirmenine metinleri gönderir. Ancak söz konusu konferans çevirmeninin onayı alındıktan sonra bu sınav metinleri sınav havuzuna alınır.
- Sınav günü değerlendirme komisyonu, adayı sınava almadan en az bir (1) saat önce toplanır. Kendilerine sınav ve belgelendirme kuruluşu metin havuzundan adayın dil kombinasyonuna uygun her bir sınav için (P1, P2, P3, P4) ikişer metin verilir. Oy çokluğuyla her bir sınav için kullanılacak olan metin seçilir.
- Sınavlarda (P1, P2, P3, P4) konuşma yapacak değerlendirme komisyonu üyesi konuşmacılar adayın dil kombinasyonuna ve değerlendiricilerin niteliklerine uygun olarak seçilir. Konuşmacılara dillendirecekleri metni etüt etmeleri ve arzu ettikleri takdirde not alarak üzerinde çalışmalarını için en az yarım saat süre verilir.
- Havuzdan çekilen her bir sınav metni tek sefer kullanılır, giriş, gelişme ve sonuç

bölümlerinden oluşur.

#### Konuşmacılar:

- Sınav metninden dillendirilen konuşma, adayın B dili kendi A ve/ya B dili olan değerlendirme komisyonu başkanı veya değerlendirme komisyonu üyelerinden biri tarafından yapılır. Bunun mümkün olmadığı durumlarda konuşma, dil uzmanı danışman üyelerden biri tarafından yapılır. Konuşmacı rolünü üstlenen değerlendirme komisyonu başkanının/üyesinin veya dil uzmanı danışman üyenin oy hakkı yoktur.
- P1, P2 P3 ve P4 bileşenlerinde kullanılacak metinler farklı değerlendirme komisyonu üyeleri veya yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında dil uzmanı danışman üyelerden biri tarafından dillendirilir. Yedi üyeli değerlendirme komisyonunda Türkçe konuşmalar konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üye tarafından yapılır. Yabancı dilde konuşma, dil uzmanı danışman üyelerden konuşmacı rolünü üstlenen üye tarafından yapılır. Ardışık olarak yapılan sınavlarda her bir bileşende (P1 ve P2; P3 ve P4) konuşmacı rolünü üstlenen aynı uygulamacı üye konuşmaları yapar; ancak yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında her bir bileşende (P1 ve P2; P3 ve P4) farklı bir yabancı dil uzmanı danışman üye konuşmayı yapar.
- Konuşma yazılı metinden okunmaz, anlaşılır bir hızda ve tonlamayla, doğal bir konuşma yaparcasına dillendirilir.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeden önce adayı konuşmanın konusu, amacı ve hedef kitlesi hakkında kısaca bilgilendirir. Konferans çevirmenlerinin bilmesi gerekenin ötesinde uzmanlık gerektiren ve belirli bir alana özgü kısaltma, özel isim ve benzeri ögeler konusunda adaya bilgi verir.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeye başlamadan önce adaya hazır olup olmadığını sorar. Aday hazır olduğunu ifade ettiğinde konuşmacı konuşmasını yapar.
- Konuşmacının önünde sınav ortamındaki kayıt cihazına, varsa hoparlöre ve ses sistemine bağlı ayaklı masa üstü mikrofon ya da delege mikrofonu olmalıdır.

#### P1 ve P2 Bileşenleri Sınav İşleyişi:

- Değerlendirme komisyonu başkanı aday sınav ortamına girdiğinde adayı sınav ortamı, sınav işleyişi ve değerlendirme komisyonu üyeleri hakkında kısaca bilgilendirir.
- P1 bileşenine ait B dilinde konuşmayı dillendirecek olan değerlendirme komisyonu üyesi veya söz konusu olan yedi üyeli değerlendirme komisyonuyla, konuşmacı rolünü üstlenen dil uzmanı danışman üye söz alır.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeden önce adayı konuşmanın konusu, amacı ve hedef kitlesi hakkında kısaca bilgilendirir. Konferans çevirmenlerinin bilmesi gerekenin ötesinde uzmanlık gerektiren ve belirli bir alana özgü kısaltma, özel isim ve benzeri ögeler konusunda adaya bilgi verir.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeye başlamadan önce adaya hazır olup olmadığını sorar. Aday hazır olduğunu ifade ettiğinde konuşmacı konuşmasını yapar.
- Konuşma yazılı metinden okunmaz, anlaşılır bir hızda ve tonlamayla dillendirilir.
- Konuşmacının ve adayın önünde sınav ortamındaki kayıt cihazına ve varsa hoparlöre bağlı ayaklı masa üstü mikrofon ya da delege mikrofonu olmalıdır. Konuşma kaydedilir.
- Konuşma yapılırken aday, çeviride faydalanacağı notları tutar.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında, konuşmayı yapan değerlendirme komisyonu üyesi hariç diğer bütün komisyon üyeleri adayla aynı anda not tutar.

- Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında konuşma yapmayan dil uzmanı danışman üyeler (konuşma sırasında not tutma deneyimleri varsa) not tutar ve/ya kendilerine önceden verilmiş olan metinden çeviriyi takip ederler.
- Konuşma bittikten sonra aday notlarından faydalanarak çevirisini yapar.
- Adayın çevirisi sistem üzerinden kaydedilir.
- Çevirisini tamamladıktan sonra aday sınav salonundan dışarı çıkarılır.
- Değerlendirme komisyonu başkanı kronometre ile tespit edilen kaynak konuşma ve çeviri sürelerini değerlendirme komisyonuna ilan eder.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonunda, konuşmacı rolünü üstlenen üye hariç, değerlendirme komisyonu üyeleri çeviri yapılırken ve/ya sonrasında münferit olarak kontrol listelerini doldururlar.
- Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında üyeler kontrol listesini münferit olarak doldurmazlar, adayın performansına ilişkin isterlerse not alabilirler. Adayın sınavı tamamlamasının ve sınav ortamından çıkmasının ardından dil uzmanı olan danışman üyeler diğer değerlendirme komisyonu üyelerine adayın dil yeterliliği konusunda geri bildirimde bulunurlar. Tek bir kontrol listesi birlikte doldurulur.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonu üyelerine münferit olarak doldurdukları kontrol listelerini gözden geçirmek üzere beş dakika süre verilir.
- P1 bileşeni için münferit listeler ve gerektiğinde kayıtlar esas alınarak tek ve ortak bir kontrol listesi doldurulur. Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında oy çokluğu 2/3'tür, konuşmacı rolünü üstlenen değerlendirme komisyonu üyesinin oy hakkı yoktur. Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında karar vermek için üç uygulamacı üyeden en az ikisinin ve bir dil uzmanı danışman üyenin aynı yönde görüş bildirmesi gerekir. Konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üye ve dil uzmanı danışman üye ile diğer danışman üyelerin oy hakkı yoktur. Adayın başarılı sayılması için P1 bileşeninde kritik adımların tamamı ve kritik adım olmayanlardan en az on madde için olumlu yönde oy kullanılmalıdır.
- Aday P2 bileşeni için yeniden sınav salonuna davet edilir.
- P2 bileşenine ait A dilindeki konuşmayı yapacak olan değerlendirme komisyonu üyesi söz alır.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeden önce adayı kısaca konuşmanın konusu, amacı ve hedef kitle hakkında bilgilendirir. Gerektiği durumlarda alana özgü kısaltma, özel isim ve benzeri öğeler konusunda adaya bilgi verir.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeye başlamadan önce adaya hazır olup olmadığını sorar. Aday hazır olduğunu ifade ettiğinde konuşmasını yapar.
- Konuşma yazılı metinden okunmaz, anlaşılır bir hızda ve tonlamayla dillendirilir.
- Konuşmacının ve adayın önünde sınav ortamındaki kayıt cihazına ve varsa hoparlöre bağlı ayaklı masa üstü mikrofon ya da delege mikrofonu olmalıdır. Konuşma kaydedilir.
- Konuşma yapılırken aday, çeviride faydalanacağı notları tutar.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında, konuşmayı yapan değerlendirme komisyonu üyesi hariç diğer bütün komisyon üyeleri adayla aynı anda not tutar.
- Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında konuşma yapmayan dil uzmanı danışman üyeler (konuşma sırasında not tutma deneyimleri varsa) not tutar ve/ya kendilerine önceden verilmiş olan metinden çeviriyi takip ederler.
- Konuşma bittikten sonra aday notlarından faydalanarak çevirisini yapar.
- Adayın çevirisi sistem üzerinden kaydedilir.
- Çevirisini tamamladıktan sonra aday dışarı çıkarılır.

- Değerlendirme komisyonu başkanı kronometre ile tespit edilen kaynak konuşma ve çeviri sürelerini değerlendirme komisyonuna ilan eder.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonunda, konuşmacı rolünü üstlenen üye hariç, değerlendirme komisyonu üyeleri çeviri yapılırken ve/ya sonrasında münferit olarak kontrol listelerini doldururlar.
- Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında üyeler kontrol listesini münferit olarak doldurmazlar, adayın performansına ilişkin isterlerse not alabilirler. Adayın sınavı tamamlamasının ve sınav ortamından çıkmasının ardından dil uzmanı olan danışman üyeler diğer değerlendirme komisyonu üyelerine adayın dil yeterliliği konusunda geri bildirimde bulunurlar. Tek bir kontrol listesi birlikte doldurulur.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonu üyelerine münferit olarak doldurdukları kontrol listelerini gözden geçirmek üzere beş dakika süre verilir.
- P2 bileşeni için münferit listeler ve gerektiğinde kayıtlar esas alınarak tek ve ortak bir kontrol listesi doldurulur. Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında oy çokluğu 2/3'tür, konuşmacı rolünü üstlenen değerlendirme komisyonu üyesinin oy hakkı yoktur. Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında karar vermek için üç uygulamacı üyeden en az ikisinin ve bir dil uzmanı danışman üyenin aynı yönde görüş bildirmesi gerekir. Konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üye ve dil uzmanı danışman üye ile diğer danışman üyelerin oy hakkı yoktur. Adayın başarılı sayılması için P2 bileşeninde kritik adımların tamamı ve kritik adım olmayanlardan en az on madde için olumlu yönde oy kullanılmalıdır.

#### P3 ve P4 Bileşenleri Sınav İşleyişi:

- Değerlendirme komisyonu başkanı aday sınav ortamına girdiğinde adayı sınav ortamı, sınav işleyişi ve değerlendirme komisyonu üyeleri hakkında kısaca bilgilendirir.
- Aday simultane çeviri kabinine alınır.
- P3 bileşenine ait B dilinde konuşmayı dillendirecek olan değerlendirme komisyonu üyesi veya söz konusu olan yedi üyeli değerlendirme komisyonuyla, konuşmacı rolünü üstlenen dil uzmanı danışman üye söz alır.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeden önce adayı konuşmanın konusu, amacı ve hedef kitlesi hakkında kısaca bilgilendirir. Konferans çevirmenlerinin bilmesi gerekenin ötesinde uzmanlık gerektiren ve belirli bir alana özgü kısaltma, özel isim ve benzeri ögeler konusunda adaya bilgi verir.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeye başlamadan önce adaya hazır olup olmadığını sorar. Aday hazır olduğunu ifade ettiğinde konuşmacı konuşmasını yapar.
- Konuşmacı çevirmenin rahatça görebileceği bir yerden konuşmayı yapar.
- Konuşma yazılı metinden okunmaz, anlaşılır bir hızda ve tonlamayla dillendirilir.
- Konuşmacının önünde sınav ortamındaki sisteme, kayıt cihazına ve varsa hoparlöre bağlı ayaklı masa üstü mikrofon ya da delege mikrofonu olmalıdır. Konuşma kaydedilir.
- Aday konuşmanın simultane çevirisini yapar.
- Adayın çevirisi sistem üzerinden kaydedilir.
- Çevirisini tamamladıktan sonra aday sınav salonundan dışarı çıkarılır.
- Değerlendirme komisyonu başkanı kronometre ile tespit edilen kaynak konuşma ve çeviri sürelerini değerlendirme komisyonuna ilan eder.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonunda, konuşmacı rolünü üstlenen üye hariç, değerlendirme komisyonu üyeleri çeviri yapılırken ve/ya sonrasında münferit olarak kontrol listelerini doldururlar.



- Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında üyeler kontrol listesini münferit olarak doldurmazlar, adayın performansına ilişkin isterlerse not alabilirler. Adayın sınavı tamamlamasının ve sınav ortamından çıkmasının ardından dil uzmanı olan danışman üyeler diğer değerlendirme komisyonu üyelerine adayın dil yeterliliği konusunda geri bildirimde bulunur. Tek bir kontrol listesi birlikte doldurulur.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonu üyelerine münferit olarak doldurdukları kontrol listelerini gözden geçirmek üzere beş dakika süre verilir.
- P3 bileşeni için münferit listeler ve gerektiğinde kayıtlar esas alınarak tek ve ortak bir kontrol listesi doldurulur. Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında oy çokluğu 2/3'tür, konuşmacı rolünü üstlenen değerlendirme komisyonu üyesinin oy hakkı yoktur. Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında karar vermek için üç uygulamacı üyeden en az ikisinin ve bir dil uzmanı danışman üyenin aynı yönde görüş bildirmesi gerekir. Konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üye ve dil uzmanı danışman üye ile diğer danışman üyelerin oy hakkı yoktur. Adayın başarılı sayılması için P3 bileşeninde kritik adımların tamamı ve kritik adım olmayanlardan en az on madde için olumlu yönde oy kullanılmalıdır.
- Aday P4 bileşeni için yeniden sınav salonuna ve kabine davet edilir.
- P4 bileşenine ait A dilindeki konuşmayı yapacak olan değerlendirme komisyonu üyesi söz alır.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeden önce adayı kısaca konuşmanın konusu, amacı ve hedef kitle hakkında bilgilendirir. Gerektiği durumlarda alana özgü kısaltma, özel isim ve benzeri öğeler konusunda adaya bilgi verir.
- Konuşmacı konuşmayı dillendirmeye başlamadan önce adaya hazır olup olmadığını sorar. Aday hazır olduğunu ifade ettiğinde konuşmacı konuşmasını yapar.
- Konuşma yazılı metinden okunmaz, anlaşılır bir hızda ve tonlamayla dillendirilir.
- Konuşmacının önünde sınav ortamındaki sisteme, kayıt cihazına ve varsa hoparlöre bağlı ayaklı masa üstü mikrofon ya da delege mikrofonu olmalıdır. Konuşma kaydedilir.
- Aday konuşmanın simultane çevirisini yapar.
- Adayın çevirisi sistem üzerinden kaydedilir.
- Çevirisini tamamladıktan sonra aday sınav salonundan dışarı çıkarılır.
- Değerlendirme komisyonu başkanı kronometre ile tespit edilen kaynak konuşma ve çeviri sürelerini değerlendirme komisyonuna ilan eder.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonunda, konuşmacı rolünü üstlenen üye hariç, değerlendirme komisyonu üyeleri çeviri yapılırken ve/ya sonrasında münferit olarak kontrol listelerini doldururlar.
- Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında üyeler kontrol listesini münferit olarak doldurmazlar, adayın performansına ilişkin isterlerse not alabilirler. Adayın sınavı tamamlamasının ve sınav salonundan çıkmasının ardından dil uzmanı olan danışman üyeler diğer değerlendirme komisyonu üyelerine adayın dil yeterliliği konusunda geri bildirimde bulunur. Tek bir kontrol listesi birlikte doldurulur.
- Dört üyeli değerlendirme komisyonu üyelerine münferit olarak doldurdukları kontrol listelerini gözden geçirmek üzere beş dakika süre verilir.
- P4 bileşeni için münferit listeler ve gerektiğinde kayıtlar esas alınarak tek ve ortak bir kontrol listesi doldurulur. Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında oy çokluğu 2/3'tür, konuşmacı rolünü üstlenen değerlendirme komisyonu üyesinin oy hakkı yoktur. Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında karar vermek için üç uygulamacı üyeden en az ikisinin ve bir dil uzmanı danışman üyenin aynı yönde görüş bildirmesi gerekir. Konuşmacı rolünü üstlenen

uygulamacı üye ve dil uzmanı danışman üye ile diğer danışman üyelerin oy hakkı yoktur. Adayın başarılı sayılması için P4 bileşeninde kritik adımların tamamı ve kritik adım olmayanlardan en az onu için olumlu yönde oy kullanılmalıdır.

**P1, P2, P3 ve P4 Bileşenlerinin Nihai Değerlendirmesi:**

- P1, P2, P3 ve P4 bileşenleri tamamlandıktan sonra A2 birimi için nihai bir değerlendirme yapılır ve tek bir nihai form doldurulur. Bu formda ardıl ve simultane bileşenlerinin sonuçları ardıl ve simultane için ayrı ayrı açılan toplam iki sütuna yazılır. Ardıl (P1+P2) ya da simultane (P3+P4) için geçerli olmayan özelliğin karşısına “geçerli değildir (n/a)” yazılır.
- P1, P2, P3 ve P4 bileşenlerinin her birinde sonuç oy çoğunluğuyla olumlu yönde olursa aday sınavda başarılı sayılır.
- A2 birimine ait P1, P2, P3 ve P4 bileşenlerinin ortak nihai değerlendirmesinin sonunda görüş birliği oluşmamışsa adayın başarılı veya başarısız olduğuna çoğunluk oyuyla karar verilir. Bu oylamada dil uzmanlarının ve konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üyelerin oy hakkı yoktur.

**8 c) Ölçme ve Değerlendirmeye İlişkin Diğer Koşullar**

Yeterlilik belgesi almaya hak kazanabilmek için A2 biriminin dört bileşeninden de aynı oturumda başarılı olunmalıdır. Aday, A2 biriminden başarılı olup A1 biriminden başarısız olursa yeterlilik belgesi verilmez, birim başarı belgesi verilir. Adaya ancak A1 birimi sınavından da başarılı olduktan sonra yeterlilik belgesi verilir.

9	<b>YETERLİLİK BİRİMİNİ GELİŞTİREN KURUM/KURULUŞ(LAR)</b>	İstanbul Üniversitesi tarafından, Bilkent Üniversitesi, Boğaziçi Üniversitesi ve Türkiye Konferans Tercümanları Derneği (TKTD) iş birliğiyle
10	<b>YETERLİLİK BİRİMİNİ DOĞRULAYAN SEKTÖR KOMİTESİ</b>	MYK Medya, İletişim ve Yayıncılık Sektör Komitesi
11	<b>MYK YÖNETİM KURULU ONAY TARİHİ VE SAYISI</b>	.../.../...-.../..

**YETERLİLİK BİRİMİ EKLERİ**

**EK A2-1: Yeterlilik Biriminin Kazandırılması için Tavsiye Edilen Eğitime İlişkin Bilgiler**

1. Dil Eğitimi

- 1.1. A dili (Türkçe)
- 1.2. B dili (Yabancı dil)

2. Sözlü Çeviri Eğitimi

- 2.1. Simultane çeviri
- 2.2. Simultane çeviri türleri, teknikleri ve yöntemleri
- 2.3. Ardıl çeviri
- 2.4. Ardıl çeviri türleri, teknikleri ve yöntemleri

3. Etkili dinleme teknikleri

- 3.1. Duyduğunu anlama
- 3.2. Anlam ve söylem çözümleme
- 3.3. Aktif dinleme
  
4. Hafıza geliştirme teknikleri
  - 4.1. Kısa dönem hafıza
  - 4.2. Uzun dönem hafıza
  
5. Konuşma ve dil kullanımı
  - 5.1. Etkili konuşma teknikleri
  - 5.2. Konuşma dili çözümleme yöntemleri
  - 5.3. Dil kullanımı
  - 5.4. Söylem, biçem kullanımı
  
6. Stres yönetimi
  - 6.1. Zihinsel stres ile başa çıkma
  - 6.2. Bedensel stres ile başa çıkma
  - 6.3. Profesyonel ortamın getirdiği stres ile başa çıkma
  
7. Çeviri yapılacak dillerin ve toplumların kültürü
  - 7.1. Kültürel örtüşüm ve ayrışmalar
  - 7.2. Kültürel aktarımlar

**EK A2-2: Yeterlilik Biriminin Ölçme ve Değerlendirmesinde Kullanılacak Kontrol Listesi**

**a) BİLGİLER**

No	Bilgi İfadesi	UMS İlgili Bölüm	Yeterlilik Birimi Başarım Ölçütü	Değerlendirme Aracı

**b) BECERİ VE YETKİNLİKLER**

No	Beceri ve Yetkinlik İfadesi	UMS İlgili Bölüm	Yeterlilik Birimi Başarım Ölçütü	Değerlendirme Aracı
BY.1*	Kaynak metni dinlerken not alır.	D.1.3	1.1	P1, P2
BY.2*	Ana fikirleri doğru ve eksiksiz aktarır.	D.1.1	1.1	P1, P2, P3, P4

		D.1.4 D.1.5 D.1.6		
BY.3	İkincil fikirleri doğru ve eksiksiz aktarır.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.1	P1, P2, P3, P4
BY.4*	Fikirler arasındaki bağlantıları doğru kurar.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.1	P1, P2, P3, P4
BY.5*	Bağlaçları doğru ve eksiksiz aktarır.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.1	P1, P2, P3, P4
BY.6	Bilgi içeren bileşenleri (ör. tarih, özel isim, sayı) doğru ve eksiksiz aktarır.	D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.1	P1, P2, P3, P4
BY.7	Anlamanın aktarılmasına katkıda bulunmayan ve kaynak metinde olmayan bir bilgiyi eklemeyeceğine emin olur.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.1	P1, P2, P3, P4
BY.8	Konuşmayı çevirirken konuşmanın konusuna, amacına ve hedef kitlesine uygun sözcük dağarcığı kullanır.	C.3.2 D.1.7	1.2	P1, P2, P3, P4
BY.9	Bağlamı doğru aktarır.	D.1.1 D.1.4	1.3	P1, P2, P3, P4

		D.1.5 D.1.6		
BY.10	Örtük bir biçimde ifade edilenleri aynı şekilde erek dile aktarır.	C.2.3 D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.3	P1, P2, P3, P4
BY.11	Kaynak metnin biçimini erek dildeki eşdeğeriyle aktarır.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.3	P1, P2, P3, P4
BY.12	Kaynak metnin kesit dilini erek dildeki eşdeğeriyle aktarır.	C.3.2 D.1.4 D.1.7	1.3	P1, P2, P3, P4
BY.13*	Çeviri yaparken notlarından faydalanır.	D.1.3 D.1.4	1.4	P1, P2
BY.14	Kaynak metni çevirirken bölümlene tekniğini kullanır.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.4	P1, P2, P3, P4
BY.15	Gerektiğinde açıklama tekniğini kullanır.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.4	P1, P2, P3, P4
BY.16	Gerektiğinde tam karşılığını bilmediği anlam birimini bağlamdan çıkararak açıklayarak aktarır.	D.1.1 D.1.4	1.4	P1, P2, P3, P4

		D.1.5 D.1.6		
BY.17	Zaman kazanmak için konuşmacıdan kaynaklanan ve anlama katkısı olmayan tekrarları çıkarır.	D.1.1 D.1.4 D.1.5 D.1.6	1.4	P1, P2, P3, P4
BY. 18*	Gerektiği ve uygun olduğu yerlerde kestirim tekniğini kullanır.	C.3.1 D.2.4 D.2.5 D.2.6	2.4	P3, P4
BY.19*	Çevirisini kaynak metnin süresini aşmayacak şekilde tamamlar.	D.1.6	2.1	P1, P2
BY.20*	Konuşmayı dinleyicilerin anlamasını zorlaştırmayacak bir hız ve mesafede takip ederek konuşmacıdan çok kısa bir süre sonra tamamlar.	D.2.6	2.1	P3, P4
BY.21	Kaynak metnin giriş, gelişme ve sonuç bölümlemelerini aynen erek dile aktarır.	D.1.1 D.1.5 D.1.6	2.2	P1, P2, P3, P4
BY.22	Sesini titremeyecek şekilde kontrol eder.	D.1.6	2.3	P1, P2, P3, P4
BY.23	Konuşurken nefesini kontrol eder; doğal nefes almaya devam eder.	D.1.6	2.3	P1, P2, P3, P4
BY.24	Beden diliyle rahat ve kendinden emin olduğunu gösterir.	D.1.6	2.3	P1, P2
BY.25	Çeviri sırasında, tekrarlanan ve dinleyicilerin odaklanmasını zorlaştıracak hareket ve davranışları sergilemekten ve sesler çıkarmaktan kaçınır.	D.1.6	2.3	P1, P2, P3, P4
BY.26	Dinleyenlerin takip edebileceği makul bir hızda konuşur.	D.1.6	2.4	P1, P2, P3, P4
BY.27*	Sözcükleri anlaşılır bir şekilde sesletir ve telaffuz	D.1.6	2.4	P1, P2, P3, P4

	eder.			
BY.28*	Erek dilin söz dizimine uygun bir şekilde içeriği aktarır.	D.2.4 D.2.6	2.4	P1, P2, P3, P4
BY.29	Beden dili ve ses tonuyla konuşmacının duygularını ve biçimini yansıtır.	D.1.6	2.5	P1, P2
BY.30	Konuşmacıyı yansıtan ve dinleyicilerin dikkatini dağıtmayan jest ve mimikler kullanır.	D.1.6	2.5	P1, P2
BY.31*	Doğal konuşma akışına uygun bir şekilde içeriği notlarından faydalanarak aktarır.	D.1.4 D.1.6	2.5	P1, P2
BY.32*	Etkili bir konuşmacının özelliklerini (ör. ardıl çeviri sırasında göz teması kurmak; ardıl ve simultane çeviride tonlama, sesinin yüksekliği, akıcılık) sergiler.	D.1.6	2.5 2.6	P1, P2, P3, P4
BY.33	Ses tonuyla konuşmacının duygularını ve biçimini yansıtır.	D.2.6	2.6	P1, P2, P3, P4
BY.34*	Doğal konuşma akışına uygun bir şekilde içeriği aktarır.	D.2.4 D.2.6	2.6	P3, P4
BY.35	Toplantı ortamına uygun giyinir.	F.1.2	2.7	P1, P2, P3, P4
BY.36	Görgü kurallarına uygun hareket eder.	F.1.2	2.7	P1, P2, P3, P4
BY.37*	Profesyonel bir konferans çevirmeninin tutum ve davranışlarını sergiler.	F.1.2	2.7	P1, P2, P3, P4

(\* ) Performansa dayalı sınavda başarılması zorunlu kritik adımlar.

## YETERLİLİK EKLERİ

### EK 1: Yeterlilik Birimleri

A1 İş Sağlığı ve Güvenliği, Çevre Koruma ve Kaynak Verimliliği ve İş Kalitesi Birimi  
A2 Ardıl Çeviri ve Simultane Çeviri Birimi

### EK 2: Terimler, Simgeler ve Kısaltmalar

**A DİLİ:** Çevirmenin anadilini,

**AÇIK DİL/ANLAM (*Explicature*):** Söylenen ifadede açıkça yer alan anlamı,

**AÇIMLAMA:** Bir ifadenin, özellikle daha anlaşılır kılmak amacıyla, farklı sözcüklerle ifade edilmesini,

**ARDIL (KONSEKÜTİF) ÇEVİRİ (*Consecutive Interpreting*):** Sözlü bir iletinin konuşmacıdan sonra bölümler halinde erek (hedef) dile aktarılmasını, B DİLİ: Çevirmenin erek dilde de çeviri yaptığı aktif dilini,

**BİÇEM:** Sözcenin ifade ediliş üslubunu,

**BÖLÜMLEME (*Chunking*):** Kaynak metindeki uzun bir birimin, erek dile daha kısa bölümler halinde aktarılmasını,

**EREK (HEDEF) DİL:** Çevrilen metnin aktarıldığı dili,

**KAYNAK DİL:** Çevrilen çıkış dilini,

**KAYNAK METİN:** Çevrilen metni veya içeriği,

**KESİT DİL (*Register*):** Kaynak veya erek dilin, konuşmanın amacına, hedef kitlesine ve bağlama uygun resmiyet derecesini,

**KESTİRİM (*Anticipation*):** Çevirmenin kaynak metinde henüz dile getirilmemiş anlam birimlerini tahmin ederek çevirmesini,

**ÖRTÜK DİL/ANLAM (*Implicature*):** Söylenen ifadede yer almayan ancak cümlenin anlamından diğer yargıların gizlenmiş olarak belirtilmesini,

**SİMÜLTANE (EŞ ZAMANLI) ÇEVİRİ (*Simultaneous Interpreting*):** Sözlü bir iletinin konuşmacı ile eş zamanlı olarak ve uygun teknik donanımdan yararlanılarak erek (hedef) dile aktarılmasını,

**SÖYLEM:** Belli bir alandaki kalıplaşmış ifade veya söyleyiş biçimini,

**SÖZLÜ ÇEVİRİ STRATEJİLERİ:** Bir çeviri performansının özgün konuşmaya, bağlama, iletişimin amacına ve çevirmenlerin mesleki ve etik kurallarına uygun şekilde olması için çevirmenin uygulayabilmesi gereken bilişsel, dilsel, sosyal ve etik, mikro ve makro ölçekli becerileri ve kararları ifade eder.

**EK 3:** Meslekte Yatay ve Dikey İlerleme Yolları

-

**EK 4:** Değerlendirici Ölçütleri

Değerlendirici, Çevirmen Ulusal Meslek Standardında öngörülen görevleri değerlendirebilecek yetkinlikte olmalıdır.



Adayın başvurduğu dil kombinasyonunu karşılayan üyelerden oluşacak olan sınav değerlendirme komisyonu bir değerlendirme komisyonu başkanı, iki uygulamacı ve bir konuşmacı üyeden oluşan dört üyeli değerlendirme komisyonudur. Dört üyeli değerlendirme komisyonunda üyelerin tamamı adayın A ve B dillerini bilir.

Değerlendirme komisyonu başkanı ve değerlendirme komisyonu üyelerinin nitelikleri aşağıdaki gibidir:

### 1. Değerlendirme komisyonu başkanı: (Akademik nitelikli değerlendirme komisyonu üyesi)

- Konferans Çevirmenliği Yüksek Lisans Programları ve/ya Mütercim-Tercümanlık/Çeviribilim bölümlerinde en az altı dönem sözlü çeviri eğitimi vermiş,
- Son 10 yılda toplam en az 200 gün simultane ve ardıl çeviri deneyimi (en az 100 günü simultane) olduğunu kurumundan tasdikli belge ile veya işveren/iş yetkilisinden aldığı hizmet bildirim yazısı ile belgeleyebilen uzmanlardan seçilir.

### 2. Birinci Değerlendirme Komisyonu Üyesi (Uygulamacı):

- En az lisans düzeyinde mütercim-tercümanlık eğitimi almış,
- Son beş yılda toplam en az 250 gün simultane ve ardıl çeviri deneyimi (en az 100 günü simultane) olduğunu kurumundan tasdikli belge ile veya işveren/iş yetkilisinden aldığı hizmet bildirim yazısı ile belgeleyebilen uzmanlardan seçilir.

### 3. İkinci Değerlendirme Komisyonu Üyesi (Uygulamacı):

- Son beş yılda toplam en az 250 gün simultane ve ardıl çeviri deneyimi (en az 100 günü simultane) olduğunu kurumundan tasdikli belge ile veya işveren/iş yetkilisinden aldığı hizmet bildirim yazısı ile belgeleyebilen uzmanlardan seçilir.

### 4. Konuşmacı Üye:

- En az lisans düzeyinde mütercim-tercümanlık eğitimi almış ve/ya
- Son beş yılda toplam en az 250 gün simultane ve ardıl çeviri deneyimi (en az 100 günü simultane) olduğunu kurumundan tasdikli belge ile veya işveren/iş yetkilisinden aldığı hizmet bildirim yazısı ile kanıtlayan uzmanlardan seçilir. Oy hakkı yoktur.

Yukarıdaki niteliklere sahip değerlendirme komisyonu başkanı (akademik nitelikli değerlendirme komisyonu üyesi) ve üyelerinin (uygulamacı) bulunmadığı nadir dillerde sınav değerlendirmesi, yedi üyeli değerlendirme komisyonu tarafından yapılır. Yedi üyeli değerlendirme komisyonunu, "Değerlendirici Ölçütleri" altında belirtilen niteliklere sahip, A ve/ya B dilleri İngilizce, Fransızca ve/ya Almanca olan değerlendirme komisyonu başkanı, iki değerlendirme komisyonu üyesi (uygulamacı üye), konuşmacı rolünü üstlenen bir uygulamacı üye ile konuşmacı rolünü üstlenen bir dil uzmanı danışman üye ve dil uzmanı iki danışman üye oluşturur. Dört üyeli değerlendirme komisyonlarında konuşmacı rolünü üstlenen değerlendirme komisyonu üyelerinin oy hakkı yoktur. Yedi üyeli değerlendirme komisyonlarında dil uzmanı danışman üyelerin ve konuşmacı rolünü üstlenen uygulamacı üyenin oy hakkı yoktur.

Mümkün olduğu durumlarda yedi üyeli değerlendirme komisyonunda yer alan dil uzmanı danışman üyelerin anadili adayın B dili olmalıdır; anadili adayın B dili olan üye olmaması durumunda, adayın B dilini en az C seviyesinde bildiğini belgeleyebilen dil uzmanı danışman üyeler görevlendirilir ve bunlardan anadili Türkçe olanlara öncelik verilir. Anadili Türkçe olmayan üyeler de C1 düzeyinde Türkçe bilmelidir.

5. Dil uzmanı olan danışman üye aşağıda belirtilen niteliklere sahiptir:

- Yükseköğretim kurumlarında söz konusu dilde toplam en az altı dönem boyunca ders vermiştir,
- Herhangi bir çeviri türünde deneyimi olduğunu belgeler.

Genel ilke olarak adayla aynı dil kombinasyonuna sahip ve yukarıda belirtilen üye özelliklerini haiz kişi varsa bu üyeler değerlendirme komisyonunda yer almalıdır. Olmadığı takdirde ise yukarıda belirtilen vasıflara sahip, aktif dili İngilizce, Fransızca ve/ya Almanca olan değerlendirme komisyonu üyeleri atanır. Ayrıca, konuşma yapmak üzere her zaman A dili ilgili dil olan komisyon üyelerinin önceliği vardır.

Yukarıdaki özelliklere sahip olan ve ölçme ve değerlendirme sürecinde görev alacak değerlendiricilere; ilgili alanda yetkilendirilmiş kuruluşlar tarafından mesleki yeterlilik sistemi, kişinin görev alacağı ulusal yeterlilik(ler), ilgili ulusal meslek standart(lar)ı, ölçme-değerlendirme, ölçme-değerlendirmede kalite güvencesi ve İSG konularında eğitim sağlanmalıdır.

**EK 5(\*)**: Resmi Görüşe Gönderilmesi Öncesinde Yeterlilik Taslağına Katkıda Bulunan Kurum/Kuruluşlar

AIIC (Uluslararası Konferans Tercümanları Derneği) Türkiye Bölgesi

**EK 6(\*)**: Yeterlilik Taslağının Görüşe Gönderildiği Kurum ve Kuruluşlar

-

**EK 7(\*)**: Yeterlilik Taslağına İlişkin Kurum ve Kuruluşlardan Gelen Görüşler ve Gelen Görüşlerin Değerlendirilmesine İlişkin Form

-

**EK 8(\*)**: Yeterliliğin Kazanılmasında Uygulanacak Ölçütlerin Belirlenmesi Amacıyla Gerçekleştirilen Pilot Çalışmaya Yönelik Bilgiler

Yeterlilik teslim edildikten sonra İngilizce-Türkçe ve Rusça-Türkçe dillerinde birer pilot yeterlilik sınavları yapılacaktır.

**EK 9(\*)**: Yeterlilik Sınavına Giriş Şartları ve Belge Geçerlilik Süresine İlişkin Açıklamalar  
Sınav ve belgelendirme kuruluşu, ancak değerlendirici ölçütlerini haiz değerlendirme komisyonu üyelerinin oluşturulabildiği dil kombinasyonlarında yeterlilik sınavları açabilir.

Adayın A dili (anadili) Türkçe olmalıdır. Birkaç B dili (yabancı dili) olan adayın birden fazla B dilinde sınava girmek için başvurması durumunda, her bir dil için ayrı değerlendirme komisyonu oluşturulur ve yeterlilik sınavı yapılır.

Adayın, B dilinin (yabancı dilinin) seviyesini belgelemesi gerekir. Adayın, B dilindeki yetkinliğini belgelemesi için MYK Yabancı Dil Eşdeğerlilik Kılavuzu'nda belirtilen sınavlardan herhangi birine girmiş olması ve geçerlilik süresi dolmamış bir dil sınavı sonucu ibraz etmesi gerekir. Konferans Çevirmenliği Yeterliliği sınavına başvuru için kabul edilen asgari yabancı dil düzeyi C1'dir.

Belge geçerlilik süresi 5 (beş) yıldır. İkinci yılın sonundan itibaren en az bir kez sınav ve belgelendirme kuruluşu tarafından gözetime tabi tutulur.

**EK 10: AIIC (Uluslararası Konferans Tercümanları Derneği) Çalışma Koşulları Belgesi**

<http://www.aiic.net/page/6746>

**EK 11: Hizmet Bildirim Yazısı Örneği**

**Konferans Çevirmeni Yeterliliği**

**Hizmet Bildirim Yazısı Örneği**

.../.../...

..... Sınav ve Belgelendirme Kuruluşu Dikkatine,

.....'ın/un konferans çevirmeni olarak ekteki çalışma günleri formunda belirtilen tarihlerde düzenlenen toplantılarda kurumumuzla çalıştığını onaylarız.

Toplantı Tarihi ve Çalışma Saatleri	Toplantının Adı ve Konusu	Çeviri Türü	Çevirmenin Kullandığı Dil Kombinasyonu	Referans Kişi/Kurum

**EK 12: Çalışma Günleri Formu Örneği**

**EK 13 (\*)**: Standart Referansları

1. ISO 4043:2016 Eş Zamanlı Simultane Tercüme için Taşınabilir Kabinler – Genel Özellikler ve Donanım )
2. ISO 2603:2016 Eş Zamanlı (Simultane) Tercüme için Sabit Kabinler

*(\*)*: Bu ekler, yeterlilik taslaklarının değerlendirilmesi ve/veya yetkilendirilmiş kuruluşlar için saklanacak olup yeterliliklerin kamuya açık olan nüshalarında yayınlanmayacaktır.